

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part II

Chinese Studies

Monday 9 June 2008 09.00 – 12.00

C.11 LITERARY CHINESE TEXTS, 3

All questions should be attempted.

*Translate the following passages into **English**, excluding the commentary.*

*All questions are of **equal** value.*

*Copies of a **Chinese-Chinese** dictionary will be provided.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad*

SPECIAL REQUIREMENTS

*Copies of a **Chinese-Chinese**
dictionary will be provided.*

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator.
--

SEEN

1.

¹春，正月，乙亥，以後將軍柳世隆爲尚書右僕射；竟陵王子良爲護軍將軍兼司徒，領兵置佐，鎮西州。子良少有清尚，少，詩照翻。傾意賓客，才雋之士，皆遊集其門。開西邸，據子良傳；西邸在雞籠山。多聚古人器服以充之。記室參軍范雲、蕭琛、樂安任昉、法曹參軍王融、衛軍東閣祭酒蕭衍、記室參軍、掌書記、法曹參軍、掌刑法。此皆子良府屬也。時王儉爲衛將軍，辟蕭衍爲東閣祭酒。自晉以來，公府屬，長史之下有東、西閣祭酒。琛，丑林翻。任，音壬。昉，字往翻。鎮西功曹謝朓、朓，士了翻。步兵校尉沈約、揚州秀才吳郡陸倕，校，戶敬翻。倕，是爲翻。並以文學，尤見親待，號曰八友。

子良篤好釋氏，招致名僧，講論佛法，道俗之盛，江左未有。或親爲衆僧賦食、行水，好，呼到翻。爲，于僞翻。賦，分界也。世頗以爲失宰相體。

范縝盛稱無佛。子良曰：「君不信因果，釋氏有因緣果報之說。何得有富貴、貧賤？」縝曰：「人生如樹花同發，隨風而散；或拂簾幌墜茵席之上，幌，呼廣翻。或關籬牆落糞溷之中。墜茵席者，殿下是也；落糞溷者，下官是也。貴賤雖復殊途，復，扶又翻。因果竟在何處！」子良無以難。難，乃且翻；下難之同。縝又著神滅論，以爲：「形者神之質，神者形之用也。神之於形，猶利之於刀；未聞刀沒而利存，豈容形亡而神在哉！」此論出，朝野諠譁，難之終不能屈。朝，直遙翻。太原王琰著論譏縝曰：「嗚呼范子！曾不知其先祖神靈所在！」欲以杜縝後對。縝對曰：「嗚呼王子！知其先祖神靈所在而不能殺身以從之！」子良使王融謂之曰：「以卿才美，何患不至中書郎；而故乖刺爲此論，中書郎，即謂中書侍郎也。刺，來葛翻。甚可惜也！宜急毀棄之。」縝大笑曰：「使范縝賣論取官，已至令、僕矣，令、僕，謂尚書令及兩僕射。何但中書郎邪！」

UNSEEN

2.

上召李泌告之，且曰：「舒王近已長立，長，知兩翻。孝友溫仁。」泌曰：「何至於此！」陛下
 惟一子，考異曰：按德宗十一子，諱，諱其所生外，猶有九子。而泌云惟一子者，蓋當是時小王或未生，諱，諱之外尚有昭靖子也。奈何一旦疑之，欲廢之而立姪，得無失計乎！上勃然怒曰：「卿何得間人父子！間，古覓翻。誰語卿舒王爲姪者？」對曰：「陛下自言之。」大曆初，陛下語臣，語，牛倨翻。
 「今日得數子」。臣請其故，陛下言「昭靖諸子，主上令吾子之。」昭靖太子，上弟遜也。今陛下所
 生之子猶疑之，何有於姪！當此之時，微李泌，孰能言及此者。舒王雖孝，自今陛下宜努力，勿復望
 其孝矣！因父子天性，推而言及人情利害，極處以感動之。復，扶又翻。上曰：「卿不愛家族乎？」對曰：「臣惟愛家族，故不敢不盡言。若畏陛下盛怒而爲曲從，陛下明日悔之，必尤臣云：『吾獨
 任汝爲相，不力諫，使至此，必復殺而子。』而汝也。臣老矣，餘年不足惜，若冤殺臣子，使臣
 以姪爲嗣，臣未知得歆其祀乎！」因嗚咽流涕。又以自家真情感動之。上亦泣曰：「事已如此，
 使朕如何而可？」對曰：「此大事，願陛下審圖之。臣始謂陛下聖德，當使海外蠻夷皆戴之
 如父母，豈謂自有子而疑之至此乎！臣今盡言，不敢避忌諱。自古父子相疑，未有不亡國覆
 家者。陛下記昔在彭原，建寧何故而誅？」上曰：「建寧叔實冤，肅宗性急，譖之者深耳！」
 建寧王倓，德宗之叔也。倓冤死，事見二百一十九卷肅宗至德元載。泌曰：「臣昔以建寧之故，固辭官爵，誓
 不近天子左右；近，其斬翻。不幸今日復爲陛下相，又覩茲事。復，扶又翻。相，息亮翻。臣在彭
 原，承恩無比，竟不敢言建寧之冤，及臨辭乃言之，肅宗亦悔而泣。事見二百二十卷至德二載。先
 帝自建寧之死，常懷危懼，臣亦爲先帝誦黃臺瓜辭以防讒構之端。」事見同上。爲，于僞翻。

UNSEEN
3.

客廣陵

樓頭廣陵近。九月在南徐。秋色明海縣。寒煙生里閭。夜帆歸楚客。昨日渡江書。爲問易名叟。垂綸不見魚。

靜法師東齋

築室^{一作山}在人境。遂得真隱情。春盡草木變。雨來池館清。琴書全雅道。視聽已無生。閉戶脫三界。白雲自虛盈。